

in nativitate domini nostri jesu christi 2019

REDEMPTOR OMNIUM

meditazione in canto sul natale

15 dicembre 2019 – 16:45

Villa Glory – Monterenzio

Sommario

Et incarnatus est Josquin des Prés (1440-1521)	1
Gloria in cielo e pace in terra Lauda 91 del Laudario di Cortona, sec. XIII; arm. A. Schinelli	2
Adeste fideles ignoto	3
Transeamus usque in Bethlehem Joseph Ignaz Schnabel (1767-1831)	4
En! Natus est Emmanuel Michael Praetorius (1571-1621)	7
Christe Redemptor omnium Hermann Schröder (1904-1984)	8
Jesu Redemptor omnium don Lorenzo Perosi (1872-1956)	9
Riu riu chiu Cancionero de Upsala, Villancico spagnolo sec.XVI	10
Oh, guardate begli angeli santi Tradizionale italiano del sec. XVII	11
Questo nobil Bambino Il Quarto Libro delle laudi, Rom, 1591	12
Niño lindo Aguinaldo venezuelano	13
Quanno nascette Ninno Sant'Alfonso Maria de' Liguori	14
In questa notte splendida Claudio Chieffo (1945-2007)	16
Stille Nacht Autograph VII - Franz Xaver Gruber (1787-1863)	17
I cieli immensi narrano Dal Salmo XVIII – Benedetto Marcello (1686-1739)	18

Et incarnatus est

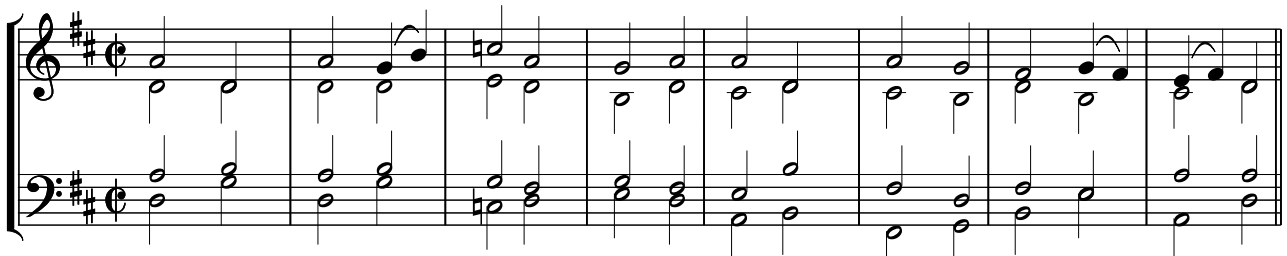
Josquin des Prés (1440-1521)

Et in-car-na-tus est, de Spi-ri-tu San-cto,

10
ex Ma-ri-a Vir-gi-ne. Et ho-mo fa-ctus est.

Gloria in cielo e pace in terra

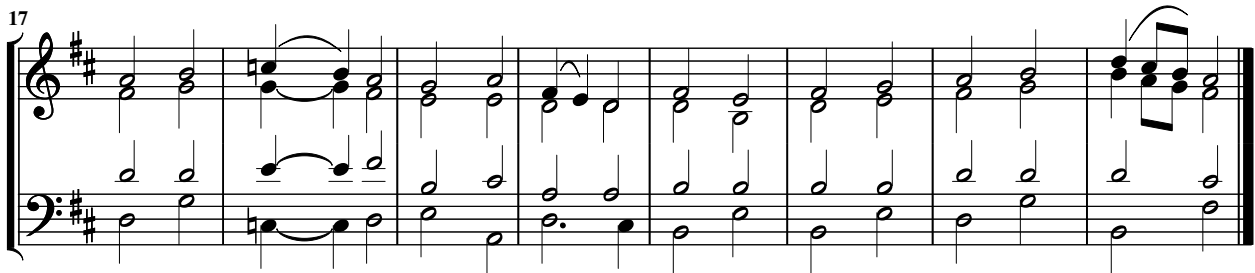
Lauda 91 del Laudario di Cortona, sec. XIII; arm. A. Schinelli



Glo-ria in cie-lo e pa-ce in ter-ra, na-to è il nos-tro Sal-va - to - re.



Na-t'è il Cris-to Glo-ri - o - so l'al - to Dio ma-ra - vel - lio - so
Pa - ce in ter - ra sia can - ta - ta glo - ria in ciel de - si - de - ra - ta
Nel pre - se - pe e-ra be - at - to quel che 'n cie - lo è con - tem - pla-to



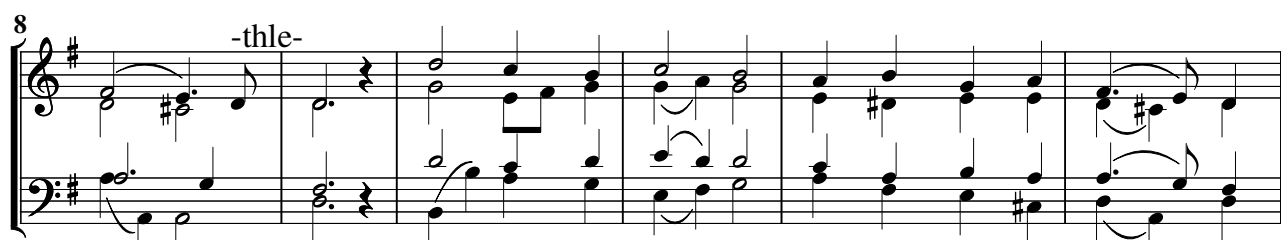
Fat-t'è Uom - de-si - de-ro - so lo be - ni - gno cre-a - to - re.
la don-zel - la con-si - cra - ta par-tu - rì tal Sal-va - to - re.
da - i San - ti de-si - de-ra - to ri - guar-dan-do il suo splen-do - re.

Adeste fideles

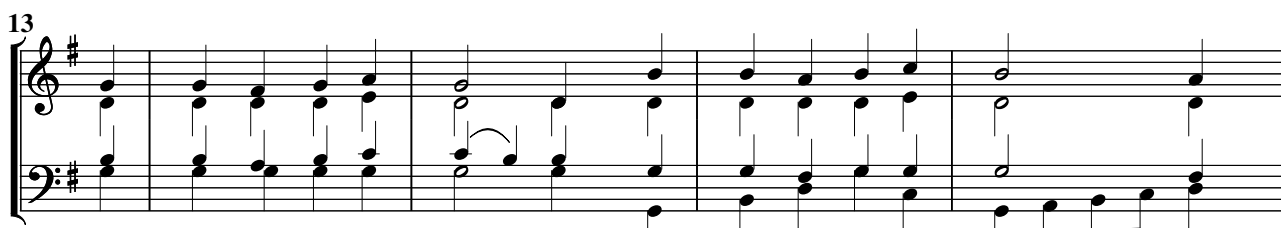
ignoto



A - de - ste fi - de - les lae - ti tri - un - phan - tes, ve - ni - te, ve - ni - te in
En gre - ge re - li - cto hu - mi - les ad cu - nas vo - ca - ti pa - sto - res ad -
Ae - ter - ni Pa - ren - tis splen - do - rem ae - ter - num ve - la - tum sub car - ne vi -



Be - thle - hem. Na - tum vi - de - te re - gem an - ge - lo - rum.
- pro - pe - rant. Et nos o - van - tes gra - du fe - sti - ne - mus.
- de - bi - mus. De - um in - fan - tem pan - nis in - vo - lu - tum.



Ve - ni - te a - do - re - mus, ve - ni - te a - do - re - mus,



ve - ni - te a - do - re - mus Do - mi - num.

Transeamus usque in Bethlehem

Joseph Ignaz Schnabel (1767-1831)

mf

Tran-se - a-mus us-que Beth-le - hem et vi-de - a-mus hoc ver-bum quod fa-ctum est.

pp

5

f *p* *f* *p*

11

f *f* *p* *f*

17 *p*

Tran-se - a-mus us-que Beth-le - hem et vi-de - a-mus hoc ver-bum quod fa-ctum est. Ma-

pp

21 *f*

- ri-am et Jo-seph et In-fan-tem po-si-tum in prae-se-pi-o, Ma-ri-am et Jo-seph et In-fan-tem

p *f* *p*

27 *mf*
 Glo- *mf* Glo - ri-a, glo-ri-a
f po - si - tum in prae-se-pi-o, *Tutti* *mf* glo - ri-a, glo-ri-a,
f

31 *mf*
 in ex-cel-sis De-o, in ex-cel-sis De-o, glo-ri-a, glo-ri-a, glo-ri-a, glo-ri-a,
 in ex-cel-sis De-o, in ex-cel-sis De-o, *Solo* Tran-se-a - mus
mf

35
 glo-ri-a, glo-ri-a, glo-ri-a, glo-ri-a, glo-ri-a, glo-ri-a, glo-ri-a, glo-ri-a,
 Tran-se-a - mus vi-de-a - mus mul-ti - tu-di-nem mi-

39 *f*
 et in ter-ra pax ho-mi-ni-bus bo-nae vo-lun-ta-tis, bo-nae vo-lun-
 - li-ti-ae cae-le-stis lau-dan-ti-um De-um, Ma-ri-am et Jo-seph
f *p*

42

- ta - tis, bo - nae vo - lun - ta - tis et in ter - ra pax. Glo - ri - a.

et In - fan - tem po - si - tum in prae - se - pi - o.

46

f

Tran - se - a - mus

50

et vi - de - a - mus quod fa - ctum est,

54

et vi - de - a - mus quod fa - ctum est.

En! Natus est Emmanuel

Michael Praetorius (1571-1621)

En na-tus est E - má-nu-el, Dó-mi - nus, quem prae-dí-xit Gá-bri-el, Dó - mi - nus,
 Dó - mi - nus, Dó - mi - nus,
 Dó-mi - nus, Dó - mi - nus,

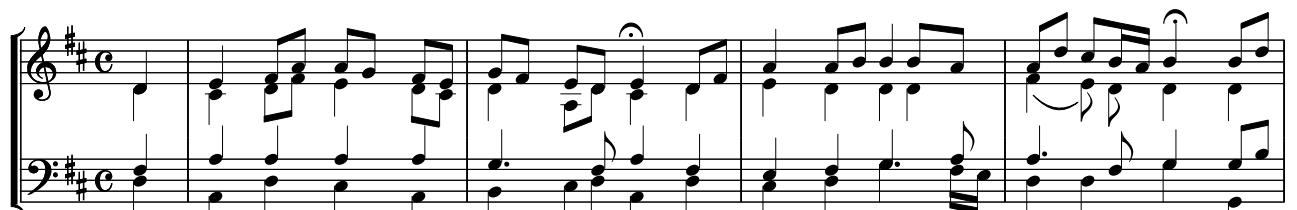
Ritornello
 Dó - mi - nus Sal - vá - tor no - ster est, Sal - vá - tor no - ster est.
 Dó - mi - nus Sal - vá - tor no - ster est, Sal - vá - tor no - ster est.
 Dó - mi - nus Sal - vá - tor no - ster est, Sal - vá - tor no - ster est.

Hic ja-cet in prae - sé-pi-o, Dó-mi - nus, Dó - mi - nus.
 Hic ja-cet in prae - sé-pi-o, Dó-mi - nus, pu-er ad-mi-rá-bi-lis, Dó - mi - nus.
 Hic ja-cet in prae - sé-pi-o, Dó-mi - nus, pu-er ad - mi-rá-bi-lis, Dó - mi - nus.

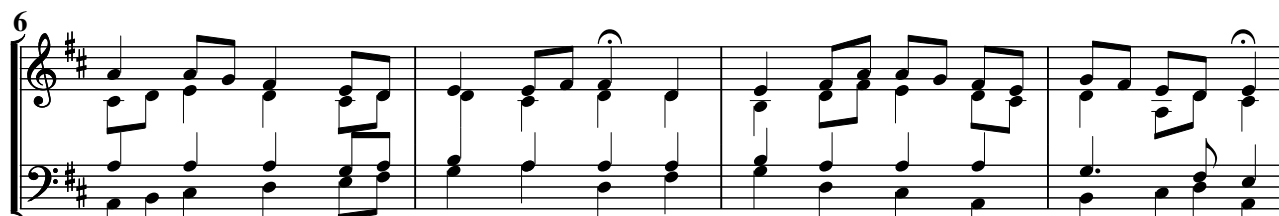
Haec lux est or-ta ho-di-e, Dó-mi - nus, Ex Ma-rí - a Vír-gi-ne, Dó - mi - nus.
 Haec lux est or-ta ho-di-e, Dó-mi - nus, Ex Ma-rí - a Vír-gi-ne, Dó - mi - nus.
 Haec lux est or-ta ho-di-e, Dó-mi - nus, Ex Ma-rí - a Vír-gi-ne, Dó - mi - nus.

Christe Redemptor omnium

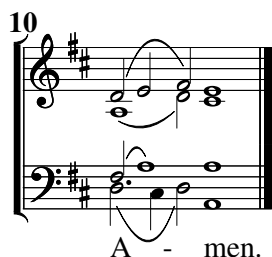
Hermann Schröder (1904-1984)



Chri - ste Re - demp - tor om - ni - um, Ex Pa - tre Pa - tris U - ni - ce So -
Tu lu - men, Tu splen - dor Pa - tris, Tu spes pe - ren - nis om - ni - um; In -
Hoc præ - sens te - sta - tur di - es, Cur - rens per an - ni cir - cu - lum; Quod
Hunc cœ - lum, ter - ra, Hunc ma - re, Hunc om - ne quod in e - is est, Auc -



- lus an - te prin - ci - pi - um Na - tus in - ef - fa - bi - li - ter
- ten - de quas fun - dunt pre - ces Tu - i per or - bem fa - mu - li.
so - lus a se - de Pa - tris, Mun - di sa - lus ad - ve - ne - ris;
- to - rem ad - ven - tus Tu - i Lau - dat, e - xul - tans can - ti - co.



A - men.

Jesu Redemptor omnium

don Lorenzo Perosi (1872-1956)

Je - su, Re - dem - ptor o - mni - um, Quem lu - cis an - te o - ri - gi - nem, Pa - rem pa -
Me - men - to, re - rum Con - di - tor, No - stri quod o - lim cor - po - ris, Sa - cra - ta ab
Je - su, ti - bi sit glo - ri - a, Qui na - tus es de Vir - gi - ne, Cum Pa - tre et

7 Pa - ter su - pre - mus e - di - dit.
Pa - ter su - pre - mus e - di - dit.
- ter - nae glo - ri - ae, Pa - ter su - pre - mus e - di - dit. A - men.
al - vo Vir - gi - nis, Na - scen - do, for - mam sum - pse - ris.
al - mo Spi - ri - tu, In sem - pi - ter - na sae - cu - la.

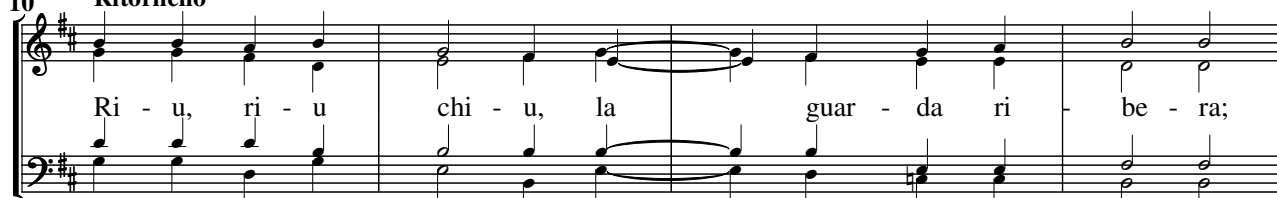
Riu riu chiu

Cancionero de Upsala, Villancico spagnolo sec.XVI



Ri-u, ri-u chi-u, la guar-da ri - be-ra; Dios guar-do del lo-bo a nues-tra cor-de-ra.

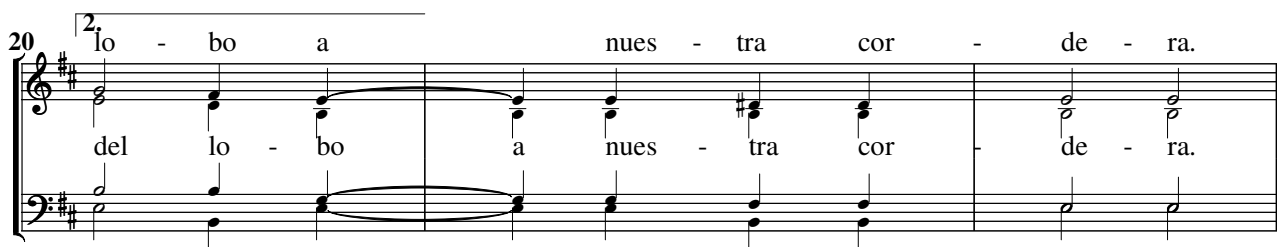
10 Ritornello



Ri - u, ri - u chi - u, la guar - da ri - be - ra;
Ri - u, ri - u chi - u, la guar - da ri - be - ra;



Dios guar-do del lo - bo a nues-tra cor - de-ra.
Dios guar - do del lo - bo, del lo - bo a nues-tra cor - de-ra.
Dios guar-do del lo - bo, del lo - bo, a nues-tra cor - de-ra.



lo - bo a nues - tra cor - de - ra.
del lo - bo a nues - tra cor - de - ra.
lo - bo a nues - tra cor - de - ra.

23 Strofa



El lo - bo ra - bio-so la qui-so mor - der, ma Dios po - de - ro - so la
Es - te que es na - ci - do es el gran mo - nar - ca, Cris-to pa - tri - ar - ca
Yo vi mil gar - zo - nes que an - da - ban can - tan - do, Por a - quí vo - lan - do,
Pues que ya te - ne - mos lo que de - se - a - mos, To - dos jun - tos va - mos,



su - po de - fen - der; qui-so - la ha - cer que no pu - die - se pe - car,
de car - ne ves - ti - do; Ha - nos re - di - mi - do con se ha - cer chi - qui - to,
ha - cien-do mil so - nes, Di - cien-do a ga - sco - nes: "Glo-ria sea en el cie - lo
pre-sen - tes lle - va - mos; To - dos le da - re - mos nue - stra vo - lun - tad.



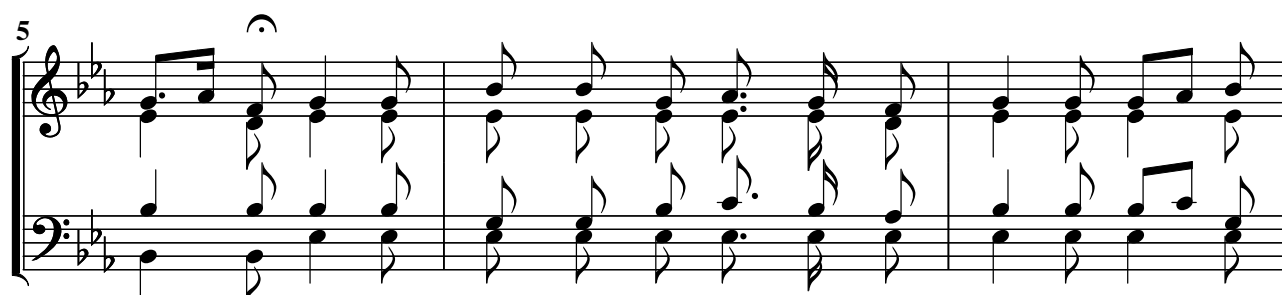
niaun o - ri - gi - nal es - ta Vir - gen no tu - vie-ra.
aun - que e-ra in-fi - ni - to, fi - ni - to se hi-cie-ra.
Y paz en el sue - lo, pues Je - sús na - cie-ra"
Pues a se i - gua-lar con el hom-bre vi - ni - e - ra.

Oh, guardate begli angeli santi

Tradizionale italiano del sec. XVII



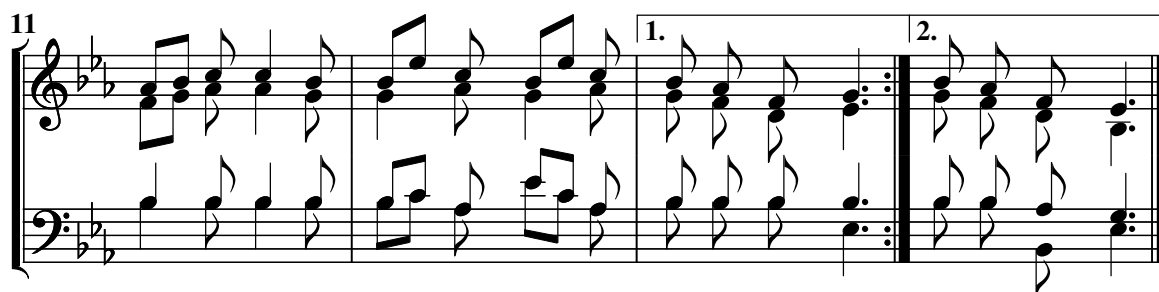
Oh, guar - da - te bel - li an - ge - li san - ti, vo - i che sot - to le pal - me vo -
Oh, guar - da - te bel - li an - ge - li san - ti, vo - i che so - pra Bet - lem - me vo -



- la - te, co - me dor - me il di - vin Bam - bi - nel - lo au - re a
- la - te. E - gli è là fra i di - sa - gi e gli sten - ti, a scal -



lui sus - sur - ran - do in - neg - gia - te. Zit - ti, zit - ti,
- dar - lo, a cul - lar - lo de' an - da - te. Nol de - sta - te,

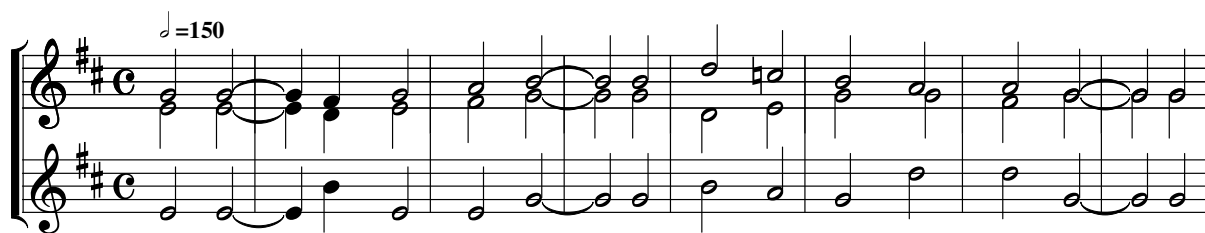


nol de - sta - te, dor - me in pa - ce il mi - o Bam - bin. mi - o Bam - bin.

Questo nobil Bambino

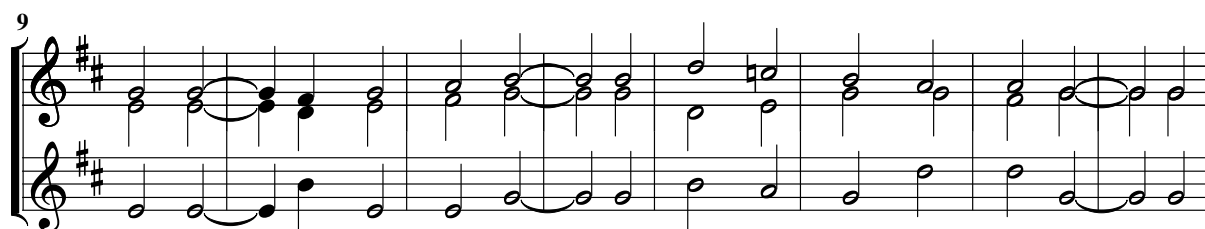
Il Quarto Libro delle laudi, Rom, 1591

$\text{♩} = 150$



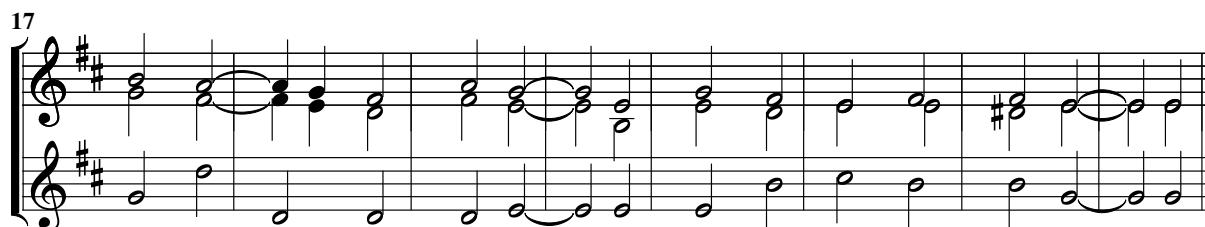
8 Que-sto no - bil bam-bi - no ch'è na - to di Ma - ri - a,
Ei na - sce i - na - mo - ra - to Per no - i i - na - mo - ra - re,
Se'l ve - di pic - co - li - no Gia - cer nel fie - no, e sta - re
Ve - ni - te tut - ti quan - ti Con fe - de e con a - mo - re

9



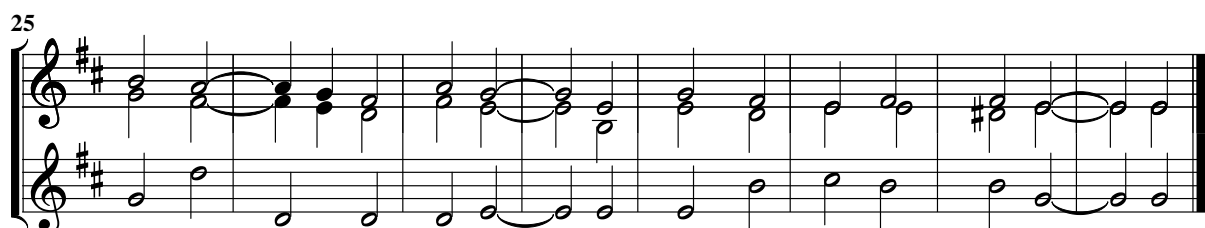
8 que - sto no - bil bam-bi - no ch'è na - to di Ma - ri - a:
E tut - ti li - be - ra - re Dal gio - go del pac - ca - to,
Non ti scan - da - liz - za - re, Per - ch'è tut - to di - vi - no,
Lo - dia - mo 'sto Si - gno - re Con hin - ni, e dol - ci can - ti,

17



8 oi - mè ch'il pos - se - des - se quan - to ben a - ve - ri - a,
On - de stol - to, et in - gra - to Sa - rà ch'il cac - cia vi - a.
E sol per l'huom me - schi - no, Vuol na - scer di Ma - ri - a.
Per - chè fra tut - ti quan - ti, Ci par che de - gno si - a.

25

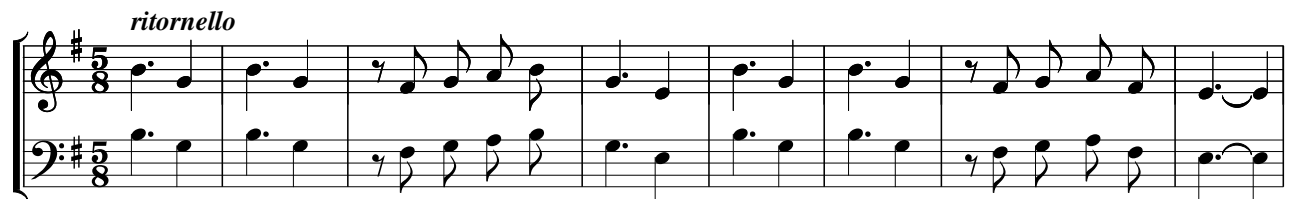


8 Oi - mè ch'il pos - se - des - se quan - to ben a - ve - ri - a.

Niño lindo

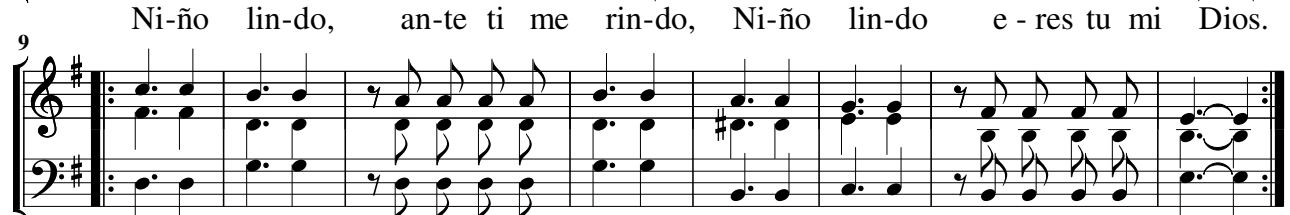
Aguinaldo venezolano

ritornello



Ni-ño lin-do, an-te ti me rin-do, Ni-ño lin-do e - res tu mi Dios.

9



Ni-ño lin-do, an-te ti me rin-do, Ni-ño lin-do e - res tu mi Dios.

17 *strofa*



E - sa tu her - mo - su - ra e - se tu can - dor
Con tus o - jos lin - dos Je - sus mi - ra - me,
La vi - da bien mi - o y el al - ma tam - bien
De mi no te au - sen - tes pues sin ti yo que fa - ré?

21



el al - ma me ro - ba el al - ma me ro - ba, me ro - ba el a - mor.
y so - lo con e - so, y so - lo con e - so me con - so - la - ré.
te o fre - zco gu - sto - so, te o fre - zco gu - sto - so ren - di - do a tus pies.
Cuan - do tu te va - yas cuan - do tu te va - yas haz por lle - var - me.

Quanno nascette Ninno

Sant'Alfonso Maria de' Liguori

$\text{♩} = 84$

Quan no na-scet-te nin-no a Be - t - lem - me, e-
Cu tut-to ch'e-ra vier - no Nin-no Be - lo, na-

lon lon lon lon lon lon

7
- ra not-te e pa - re - va mez-zo juor - no e - no Ma - je le
- scet-te - ro a mi glia - re ro - se sciu - re; na re. Pe'n-zi - no of-

1.
2.

lon lon lon lon lon

12
stel - le lu - stre e bel - le se - ve det - te-ro ac - cus - sì La chiù lu - ce-
- fie - no sic - co e tuo-sto ca fu-je puo - sto sot - to a te, se'n fi - gliu-let-

lon lon lon lon lon

17
- te jet - tà a chiam-mà li Ma - gi a l'U-rien - te La chiù lu - ce-
- te, e de fru - mel-le e sciu - re se ve-stet - te; se'n fi - gliu-let-

lon lon lon lon lon lon

23
- te jet - tà a chiam-mà li Ma - gi a l'U-rien - te.
- te, e de fru - mel-le e sciu - re se ves - tet - te.

lon lon lon lon lon

da capo poi 3° strofa

28 3° strofa

Nun c'e-ra-no nem-mi-ce pe' la te-ra, la pe-co-ra pa-sce - va

Nun c'e - ra - no nem-mi-ce pe' la te - ra, la pe-co-ra pa - sce - va

35

co li-o - ne, la ne. Co-ca-pret-te se-ve-det-te 'o-liu-par-do paz-zi-

co li-o - ne, la ne. Co-ca-pret-te se-ve-det-te 'o-liu-par-do paz-zi-

41

- a; l'ur-zo e u ve-tiel - lo, e co lu lu-po'n pa - ce'o pe-co-riel-

- a; l'ur-zo e u ve-tiel - lo, e co lu lu-po'n pa - ce'o pe-co-riel-

47

- lo; l'ur-zo e u ve-tiel - lo, e co lu lu-po'n pa - ce'o pe-co-riel - lo.

- lo; l'ur-zo e u ve-tiel - lo, e co lu lu-po'n pa - ce'o pe-co-riel - lo.

54 *senza tempo....modulato a zampogna*
Finale

- lo; l'ur-zo e u ve-tiel - lo, e co lu lu-po'n pa - ce'o pe-co-riel - lo.

In questa notte splendida

Claudio Chieffo (1945-2007)

In que-sta not-te splen-di-da di lu-ce e di chia-ror il no-stro cuo-re
Sve-glia-te-vi dal son-no, cor-re-te coi pa-stor, è not-te di mi-
In que-sta not-te lim-pi-da di glo-ria e di splen-dor il no-stro cuo-re

Un bim-bo pic-co-lis-si-mo
A-sciu-ga le tue la-cri-me,
Ge-sù no-stro ca-ris-si-mo
Ci a-pri-rà
Non pian-ge-re,
Ci a-pri-rà
tre-pi-da, è na-to il sal-va-tor. Le por-te ci a-pri-rà, le
-ra-co-li, di gra-zia e di stu-por. Non pian-ge-re per-chè, non
tre-pi-da, è na-to il sal-va-tor. Le por-te ci a-pri-rà, le

por-te ci a-pri-rà del cie-lo del-l'al-tis-si-mo nel-la sua ve-ri-tà.
pian-ge-re per-chè Ge-sù no-stro ca-ris-si-mo è na-to an-che per te.
por-te ci a-pri-rà il fi-glio del-l'al-tis-si-mo con noi sem-pre sa-rà.

Stille Nacht

Autograph VII - Franz Xaver Gruber (1787-1863)

Stil - le Nacht! Hei - li - ge Nacht! Al - les schläft;
 Stil - le Nacht! Hei - li - ge Nacht! Got - tes Sohn!

ein - sam wacht Nur das trau - te hei - li - ge Paar.
 O wie lacht Lieb' aus dei - nem gött - li - chen Mund,

Hol - der Kna - b'm lok - kig - ten Haar, Schla - fe in himm - li - scher
 Da schlägt uns die ret - ten - de Stund, Je - sus in dei - ner Ge -

Ruh! Schla - fe in himm - li - scher Ruh! Schla - fe in himm - li - scher
 - burt! Je - sus in dei - ner Ge - burt! Schla - fe in himm - li - scher

Ruh! Schla - fe in himm - li - scher Ruh!
 Ruh! Schla - fe in himm - li - scher Ruh!

I cieli immensi narrano

Dal Salmo XVIII – Benedetto Marcello (1686-1739)

3
I cie-li im-men-si nar-ra - no del gran-de Id-dio la glo-ri-a, del gran-de Id-dio la glo-ri-a, i

7
cie - li im - men - si nar - ra - no del gran - de Id - di - o la glo - ri - a.

9
I cie-li im-men-si nar-ra - no del gran - de Id-dio la glo-ri-a, del gran-de Id-dio la glo-ri-a, i
I cie-li im-men-si nar-ra - no del gran - de Id-dio la glo-ri-a, del gran-de Id-dio la glo-ri-a, i
I cie-li im-men-si nar - ra-no del gran-de Id - dio la glo-fi-a, i cie - li im - men - si
I cie-li im-men-si nar - ra-no del gran de Id - dio la glo-ri-a, del gran-de Id-dio la glo-ri-a i

13

cie-li im-men-si nar-ra-no del gran-de Id-di - o la glo - ri - a e il fir-ma-men-to ful-gi-do
 cie-li im-men-si nar-ra-no del gran-de Id-di - o la glo - ri - a al-
 8 nar - ra - no del gran-de Id-di - o la glo - ri - a al-
 cie-li im-men-si nar-ra-no del gran-de Id-di - o la glo - ri - a al-

17

al - l'u-ni - ver - so an-nun-zi - a al-
 - l'u-ni - ver - so an-nun-zi - a il fir-ma-men-to ful-gi-do e il fir-ma-men-
 8 - l'u-ni - ver - so an-nun-zi - a il fir-ma-men-to ful-gi-do al-
 - l'u-ni - ver-so an - nun-zi - a il fir-ma-men-to ful-gi-do

21

- l'u-ni - ver - so an-nun - zi - a, il fir - ma - men - to ful - gi - do, quan - to si - an mi - ra - bi - li del-
 - to ful - gi - do quan - to si - an mi - ra - bi - li del-
 8 - l'u-ni - ver - so an-nun - zi - a, il fir - ma - men - to ful - gi - do, quan - to si - an mi - ra - bi - li del-
 al - l'u-ni - ver-so an - nun - zi - a quan - to si - an mi - ra - bi - li del-

24

- la Sua de - stra l'o - pe - re, Al - l'u - ni - ver - so an - nun - zi -
 - la Sua de - stra l'o - pe - re, il fir - ma - men - to ful - gi - do al -
 - la Sua de - stra l'o - pe - re, il fir - ma - men - to ful - gi - do al -
 - la Sua des - tra l'o - pe - re, il fir - ma - men - to

28

- a quan - to si - an mi - ra - bi - li del - la Sua de - stra l'o - pe - re, -
 - l'u - ni - ver - so an - nun - zi - a, quan - to si - an mi - ra - bi - li del - la Sua de - stra l'o - pe - re,
 - l'u - ni - ver - so an - nun - zi - a, quan - to si - an mi - ra - bi - li del - la Sua de - stra l'o - pe - re, del
 ful - gi - do quan - to si - an mi - ra - bi - li del - la Sua de - stra l'o - pe - re,

32

- i cie - li im - men - si e il fir - ma - men - to an - nun - zia l'o - pe - re al -
 la glo - ria nar - ra - no al - l'u - ni - ver - so del - la Sua de - stra
 gran - de Id - di o al - l'u - ni - ver - so del - la Sua de - stra
 la glo - ria nar - ra - no al - l'u - ni - ver - so del - la Sua de - stra

36

- l'u - ni - ver - so an - nun - zi - a

il fir - ma - men - to ful - gi - do al l'u - ni - ver - so an - nun - zi -

il fir - ma - men - to ful - gi - do al l'u - ni - ver - so an - nun - zi -

il fir - ma - men - to ful - gi - do

38

quan - to si - an mi - ra - bi - li del la Sua de - stra l'o - pe - re.

- a quan - to si - an mi - ra - bi - li del la Sua de - stra l'o - pe - re.

- a quan - to si - an mi - ra - bi - li del la Sua de - stra l'o - pe - re.

quan - to si - an mi - ra - bi - li del - la Sua de - stra l'o - pe - re.

42 *rall.*

